



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐเกาหลี (เกาหลีใต้)	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๒๒ เมษายน ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	สมาชิกรัฐสภาเกาหลีเสนอร่างกฎหมายสัญชาติ เอื้อให้ชาวต่างชาติที่ได้รับวุฒิปริญญาตรีในประเทศสามารถโอนสัญชาติเป็น “พลเมืองชาวเกาหลี” ได้ง่ายขึ้น		

เมื่อวันที่ ๒๒ เมษายน ที่ผ่านมา นายคิม กยองจิน สมาชิกวุฒิสภาจากพรรคประชาธิปไตยและสันติภาพ (Party for Democracy and Peace) ซึ่งเป็นหนึ่งในสมาชิกคณะกรรมการวิชาการวิทยาศาสตร์ สาธารณรัฐเกาหลี และการกระจายเสียงแห่งรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี ได้เปิดเผยว่า เมื่อเดือนกุมภาพันธ์ที่ผ่านมา ภายหลังจากที่มี “การอภิปรายเกี่ยวกับการแก้ไขกฎหมายสัญชาติเพื่อดึงดูดบุคลากรที่มีคุณภาพให้สามารถได้รับสัญชาติเกาหลีใต้” โดยคณะกรรมการฯ ได้หยิบยกประเด็นที่เป็นความเห็นของผู้เชี่ยวชาญร่วมกับบุคลากรกระทรวงยุติธรรมซึ่งเป็นหน่วยงานที่รับผิดชอบในเรื่องดังกล่าวโดยตรง และได้ดำเนินการยกร่างร่างแก้ไขเพิ่มเติมกฎหมายสัญชาติเพื่อเสนอต่อรัฐสภาต่อไปเป็นที่เรียบร้อยแล้ว

สำหรับร่างแก้ไขเพิ่มเติมกฎหมายสัญชาติฉบับนี้ประกอบไปด้วยเนื้อหาที่สำคัญ อาทิ การจัดทำระบบสัญชาติที่ปรับให้มีความยืดหยุ่นตามสภาพสังคมและสภาพเศรษฐกิจ ตลอดจนการจัดทำระเบียบการโอนสัญชาติได้โดยง่ายให้กับผู้สำเร็จการศึกษาในระดับปริญญาตรีภายในประเทศตามหลักเกณฑ์ที่กฎหมายการศึกษาระดับสูงกำหนด

นายคิม กยองจิน ได้อธิบายถึงวัตถุประสงค์ของการเสนอร่างแก้ไขกฎหมายดังกล่าว โดยระบุว่า “การบริหารของรัฐบาลในช่วง ๑๐ ปีที่ผ่านมา ได้ใช้จ่ายงบประมาณจำนวนมาก เพื่อดำเนินการการแก้ไขวิกฤตอัตราการเกิดของประชากรที่ลดต่ำลงอย่างรุนแรงภายในประเทศ แต่ทว่าการแก้ไขวิกฤตดังกล่าวกลับไม่ได้ผลลัพธ์เป็นที่น่าพอใจ วิกฤตอัตราการเกิดต่ำก็ยังคงทวีความรุนแรงขึ้นเรื่อย ๆ ด้วยเหตุนี้ ทางคณะกรรมการฯ จึงได้เล็งเห็นว่าการสร้างแนวนโยบายการโอนสัญชาติแบบใหม่ที่เปิดรับชาวต่างชาติที่มีศักยภาพสูงให้สามารถโอนสัญชาติเป็นพลเมืองชาวเกาหลีใต้”

ทั้งนี้ ตามรายงานของกรมสถิติซึ่งเปิดเผยเมื่อวันที่ ๒๘ มีนาคมที่ผ่านมา มีการคาดการณ์ว่าจำนวนประชากรทั้งหมดของสาธารณรัฐเกาหลีในปี ๒๕๗๑ จะมีทั้งสิ้น ๕๑.๙๔ ล้านคน ซึ่งมีแนวโน้มลดลงและคาดการณ์กันว่าในปี ๒๖๑๐ จำนวนประชากรชาวเกาหลีใต้จะยังคงลดลงอย่างรวดเร็วต่อเนื่อง ทำให้ในช่วงเวลาดังกล่าวเกาหลีใต้จะมีจำนวนประชากรเพียง ๓๙.๒๙ ล้านคน

อย่างไรก็ตาม จากรายงานเมื่อช่วงปลายปี ๒๕๖๐ พบว่า ชาวต่างชาติที่อาศัยอยู่ในเกาหลีใต้มีประมาณ ๒.๑๘ ล้านคน เพิ่มขึ้นร้อยละ ๖.๔ เมื่อเทียบกับปีที่ผ่านมา โดยมีสัดส่วนของนักเรียนต่างชาติสูงถึง ๑.๓๕ แสนคน เพิ่มขึ้นจากปี ๒๕๕๙ คิดเป็นร้อยละ ๑๖.๕

สำหรับหลักเกณฑ์การแปลงสัญชาติที่มีผลใช้บังคับอยู่ในปัจจุบัน คือ การสมรสกับคนต่างชาติ ซึ่งเป็นการให้สัญชาติเกาหลีแก่ชาวต่างชาติเพื่อให้เกิดความสอดคล้องต้องกันภายในครอบครัวที่มีความหลากหลายวัฒนธรรม ในส่วนของการให้สัญชาติแก่นักศึกษาชาวต่างชาตินั้นเป็นนโยบายที่เสริมเข้ามาในกรณีเร่งด่วน

/นอกจากนี้...

นอกจากนี้ นายคิม กยองจิน สมาชิกวุฒิสภา ยังได้เพิ่มเติมว่า ร่างแก้ไขเพิ่มเติมกฎหมายสัญชาติฉบับนี้ จะเอื้อให้ชาวต่างชาติที่มีความรู้ความสามารถที่เป็นที่ประจักษ์ให้ได้รับสัญชาติเกาหลีได้โดยง่าย ถือเป็นอีกวิธีหนึ่งในการแก้ปัญหาสังคม ปัญหาแรงงาน ในสภาวะที่ประเทศเกิดวิกฤตผลกระทบจากสาเหตุของจำนวนประชากรลดลง อีกทั้งในปัจจุบันการลดลงของจำนวนประชากรถือเป็นปัญหาสำคัญระดับชาติซึ่งเกี่ยวข้องโดยตรงกับการดำรงอยู่ของประเทศ ดังนั้นร่างแก้ไขเพิ่มเติมกฎหมายฉบับดังกล่าว จึงเป็นอีกหนึ่งความพยายามเพื่อปรับปรุงระบบการให้สัญชาติที่มีประสิทธิภาพในอนาคตได้อย่างมีนัยสำคัญ

ที่มาของข่าว :	https://www.mk.co.kr/news/politics/view/2019/04/248642/
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๒ เมษายน ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของเกาหลีใต้ อาทิ www.yna.co.kr
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu, kr เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาเกาหลีเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวนิศพร สุทธิมาร	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๔/๖๒
ผู้ทาน	นายชูชาติ พุดมเพ็ง	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	กลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	